

# SOEHNLE

## FOOD CONTROL EASY



BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUCCIONES DE USO

BRUKSANVISNING

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Deutsch	3
English	15
Français	27
Italiano	39
Nederlandse	51
Español	63
Svenska	75
Русский	87



Weitere Sprachversionen finden Sie auf der SOEHNLE Homepage unter: [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

Other language versions can be found on our homepage: [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

Vous trouverez d'autres versions linguistiques des tableaux des aliments sur le site Internet de SOEHNLE : [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

Alla pagina internet di SOEHNLE sono disponibili le tabelle dei generi alimentari in altre lingue. L'indirizzo è: [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

Para las versiones en otros idiomas de la tabla de alimentos consulte la página web de SOEHNLE: [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

Andere taalversies van de levensmiddelentabel zijn beschikbaar op de website van SOEHNLE: [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

Ytterligare språkversioner av livsmedelstabellerna finns på SOEHLNE:s hemsida under: [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com)

Таблицы пищевых продуктов на других языках Вы можете найти на сайте фирмы SOEHNLE: [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

1. Применение согласно предписанию	87
2. Указания по технике безопасности	88
3. Индикаторы и органы управления	89
4. Пуск в эксплуатацию	90
5. Взвешивание	91
6. Тарирование и довешивание	92
7. Определение пищевой ценности	93
8. Основы определения калорийности	94
9. Функции сохранения	94
10. Сообщения	96
11. Технические данные	96
12. Утилизация элементов питания	96
13. Утилизация весов	97
14. Декларация соответствия	97
15. Сервисная служба	98
16. Гарантия	98

## 1. Применение согласно предписанию

Мы благодарим Вас за приобретение данного прибора. Настоящие весы-анализатор пищевой ценности помогут Вам при определении важнейших показателей пищевой ценности и компонентов Ваших пищевых продуктов. Прибор не предназначен для использования в коммерческих целях. В памяти Ваших весов Food Control Easy сохранены средние величины пищевой ценности компонентов 950 пищевых продуктов. Значения соответствуют изданию II Федерального сборника кодов пищевых продуктов от 3 мая 1999 года и базируются на составленных в соответствии с наукой о питании таблицах пищевой ценности стандартных пищевых продуктов. Программируемые значения пищевой ценности являются ни к чему не обязывающими величинами. Проверьте, не имеют ли используемые пищевые продукты отклонений значений и не имеют ли место другие обстоятельства, свидетельствующие о наличии неправильных значений и необходимости корректировки этих значений, поскольку, в противном случае, возникает опасность угрожающего здоровью или даже жизни неправильного питания.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации, особенно с указаниями по технике безопасности, и соблюдать указания по уходу. Это позволит Вам в течение долгого времени получать удовольствие от пользования Вашими весами-анализатором пищевой ценности. Следует сохранять настоящую инструкцию на случай возникновения в будущем каких-либо вопросов.

Дополнительную информацию можно найти на нашем сайте [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

## 2. Указания по технике безопасности

### Опасность

- Не разрешается бросать использованные элементы питания в огонь. Опасность взрыва!
- Никогда не замыкать накоротко элементы питания!

### Предупреждение

- Перед планированием снижения веса следует проконсультироваться с доктором или специалистом-диетологом.
- Вследствие неправильного обращения или некорректного ввода данных прибор может выдать результаты, которые могут привести к неправильному питанию и/или ущербу для здоровья людей, которые должны соблюдать диету.
- Храните прибор в месте, недоступном для маленьких детей.
- При пользовании прибором применять элементы питания правильного типа. Устанавливайте элементы питания с соблюдением предписанной полярности. При замене всегда применять новые элементы питания, на них никогда не должно быть видимых повреждений – возможен их перегрев или взрыв.
- Всегда храните элементы питания вне пределов досягаемости детей.

### Осторожно

- Отдельные компоненты данного прибора нельзя разбирать, ремонтировать или переделывать.
- Элементы питания содержат химикаты. При их вытекании возможны повреждения предметов и телесные повреждения. При попадании кислоты элемента питания в глаза необходимо немедленно промыть глаза большим количеством воды и срочно обратиться к врачу.
- Если прибор не используется в течение долгого времени, то элементы питания следует удалить из прибора.

### Указания

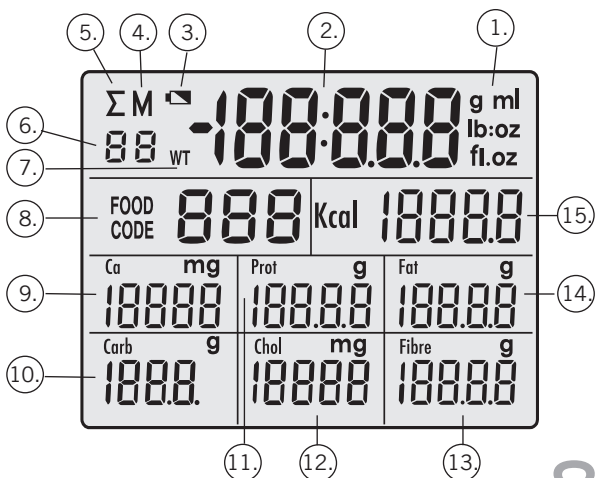
- Результат может быть искажён
  - вблизи от мобильных телефонов
  - вблизи от источников нагрева или мест колебаний температуры
  - в местах большой влажности воздуха
  - в местах, подверженных вибрации или толчкам и
  - на неровных основаниях.
- Не подвергайте прибор прямому воздействию солнечных лучей.
- Повергайте платформу весов нагрузке только для

взвешивания. После взвешивания не оставляйте ничего лежать на платформе весов, так как, в противном случае, возможны нарушения в работе!

- Утилизируйте использованные элементы питания в соответствии с предписаниями Вашей страны.
- Части данного прибора можно чистить только влажной салфеткой и, в случае необходимости, с использованием мягкого детергента. Применение едких или абразивных очищающих средств ведёт к повреждениям.
- Весы не водонепроницаемы: ни в коем случае не разрешается погружать их в воду или обрабатывать в посудомоечной машине.

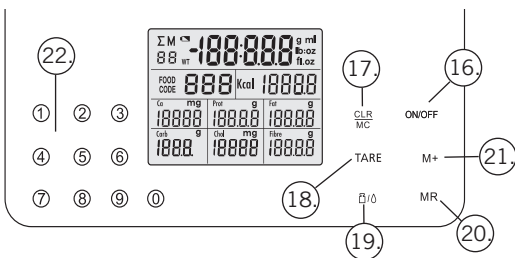
### 3. Индикаторы и органы управления

1. Единицы измерения
2. Индикация вес/объём
3. Индикатор замены элемента питания
4. Индикатор занятости ячейки памяти
5. Индикация суммирующей памяти
6. Сохранённые в памяти отдельные взвешивания
7. Индикация готовности к взвешиванию
8. Коды пищевых продуктов
9. Индикация кальция
10. Индикация углеводов
11. Индикация белка
12. Индикация холестерина
13. Индикация балластных веществ
14. Индикация жира
15. Индикация килокалорий



### Кнопки управления

16. ВКЛ/ВЫКЛ (ON/OFF)
17. Удаление кода пищевого продукта/ячейки памяти
18. Тара
19. Переключение единиц измерения: g/lb:oz/ml/fl.oz.
20. Сумма памяти
21. Сохранить значения в памяти
22. Цифровая клавиатура

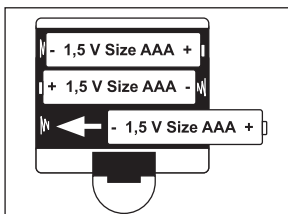


## 4. Пуск в эксплуатацию

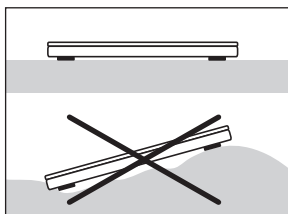
1. Установить элементы питания (3 x 1,5 V, размер AAA).
2. Установить весы на прочном ровном основании.

Весы готовы к использованию.

1.

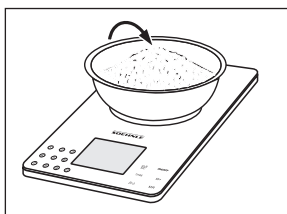
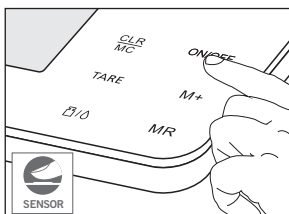


2.



## 5. Взвешивание

1. Включить нажатием кнопки ВКЛ (ON).
2. Дождаться отображения значения «0». Если индикатор не показывает 0 гр., то нажать кнопку TARE.
3. Если необходимо, то кнопкой  $\square/\cup$  выбрать нужную единицу веса или объёма. По некоторым продуктам питания отображение объёма невозможно. В этом случае отображается „0“ ml / fl:oz.
4. Можно начинать процесс взвешивания. Поместить на весы взвешиваемый объект и считать результат измерения.



Если весы нагружены, то через 8 минут без взвешивания (при ненагруженных весах примерно 4 минуты) весы автоматически отключаются. Весы можно отключить вручную нажатием кнопки ON/OFF (нажимать в течение 2 секунд).

Если выбран какой-либо пищевой продукт, то после отключения весов этот выбор остаётся сохранённым в памяти.

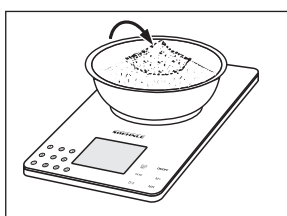
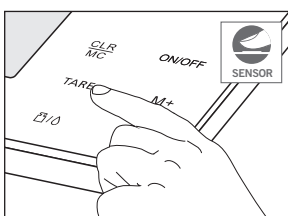


### Sensor-Touch

Для срабатывания сенсорным клавишам управления достаточно лёгкого касания.

## 6. Тарирование и довешивание

1. После помещения ёмкости на весы при помощи кнопки тарирования (TARE) можно провести определение её веса (тарирование). Если затем на весы помещается взвешиваемый объект, то индикатор показывает только его вес.
2. Если в одной ёмкости должны быть взвешены несколько ингредиентов, то между отдельными ингредиентами необходимо нажимать кнопку тарирования, чтобы отображался «0» и можно было добавлять следующий ингредиент.

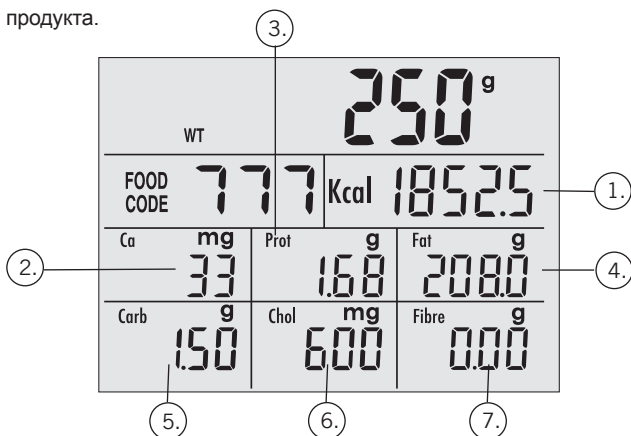


3. Если после последнего ингредиента снова нажимается кнопка тарирования и затем ёмкость снимается с весов, то общий вес (включая вес ёмкости) отображается со знаком минус.
4. Пожалуйста, учитывайте, что остающийся полезный максимальный предел взвешивания уменьшается на тарированные значения веса.



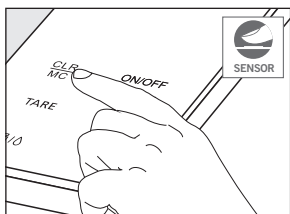
## 7. Определение пищевой ценности

В памяти Soehnle Food Control Easy сохранены 950 распространённых пищевых продуктов с их максимальными значениями пищевой ценности. Чтобы дополнительно к значению веса пищевого продукта смочь отобразить его значения пищевой ценности и принять результат в суммирующую память, необходимо при помощи цифровой клавиатуры ввести соответствующий код пищевого продукта из таблицы пищевых продуктов. В соответствующих полях пищевой ценности затем отобразятся значения для помещённого на весы количества выбранного кода пищевого продукта.



В нашем примере речь идёт о 250 г масла:

1. Kcal	Килокалории	1852,5
2. Ca	Кальций	33 mg
3. Prot	Белок	1,68 g
4. Fat	Жир	208,0 g
5. Carb	Углеводы	1,50 g
6. Chol	Холестерин	600 mg
7. Fibre	Балластные вещества	0,00 g



Выбранный код пищевого продукта можно удалить при помощи кнопки CLR/MC.

## 8. Основы определения калорийности

В памяти Ваших весов Food Control Easy сохранены средние значения калорийности компонентов 950 пищевых продуктов. Значения соответствуют федеральному коду пищевых продуктов (издание II.3, май 1999 года) и основываются на таблицах калорийности стандартных продуктов питания. Таблицы составлены в соответствии с наукой о питании.

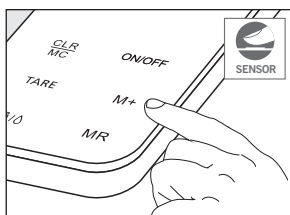
Данная информация важна для круга лиц, которые по причинам, связанным с состоянием здоровья, должны следить за соблюдением определённых предельных значений (например, углеводов у диабетиков).

Кроме того, калорийность компонентов питания также интересна всем тем, кто занимается рациональным питанием (например, в рамках разгрузочной диеты).

## 9. Функции сохранения

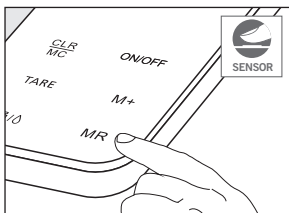
Для определения дневного потребления, а также калорийности определённого рецепта весы Food Control Easy фирмы Soehnle могут добавлять определённые значения (вес и общие значения калорийности) в суммирующее запоминающее устройство.

1. Нажатием кнопки M+ в суммирующую память можно сохранить до 99 взвешиваний.



2. На индикаторе появляется M с соответствующим количеством уже сохранённых измеряемых значений. Содержимое памяти сохраняется и после выключения весов.

3. Если в суммирующую память принимается больше 99 измеряемых значений, то 99 начинает мигать.
4. Для вызова суммы сохранённых в памяти измеряемых значений нажмите кнопку MR.



Убедитесь, что Ваши весы находятся в режиме готовности взвешивания (если необходимо, нажмите кнопку  $\square/\circ$ ) и на индикаторе отображается "WT".

Символ суммы " $\Sigma$ " показывает, что отображаются находящиеся в суммирующей памяти значения. Указание: В суммирующей памяти отображаются только данные пищевой ценности, а не общий вес.

5. Нажатием кнопки CLR/MC суммирующая память очищается.

## 10. Сообщения

1. Элементы питания израсходованы. Установить новые элементы питания.
2. Перегрузка.  
Максимальный диапазон измерения весов: до 5.000 гр. /мл.

## 11. Технические данные

Диапазон измерения:	0 – 5.000 g, 0 – 11 lb, 0 – 5.000 ml
Цена деления:	1 g, 0.1 oz, 1 ml
Элемент питания:	3 x 1,5 V AAA

## 12. Утилизация элементов питания

Элементы питания нельзя утилизировать в бытовой мусор. Как пользователь Вы обязаны сдавать использованные элементы питания назад. Вы можете сдать Ваши старые элементы питания в соответствующих пунктах приёма Вашего района или везде там, где продаются элементы питания соответствующего типа.

### Указание:

Эти знаки Вы найдёте на содержащих вредные вещества элементах питания:

Pb = содержит свинец

Cd = содержит кадмий

Hg = содержит ртуть



### 13. Утилизация весов



Символ на изделии или его упаковке указывает на то, что с этим изделием нельзя обращаться как с обычным бытовым мусором, а необходимо сдать его в специальный пункт приёма вторичной переработки электрических и электронных приборов. Более

подробную информацию можно получить в Вашем административном районе, коммунальных предприятиях утилизации или магазине, в котором Вы купили прибор.

### 14. Декларация соответствия

Настоящим фирма Soehnle заявляет, что этот прибор соответствует основополагающим требованиям и другим соответствующим постановлениям Директивы 2004/108/ЕС.

Этот прибор защищён от радиопомех в соответствии с действующей Директивой ЕС 2004/108/ЕС.

Указание: При экстремальном электромагнитном воздействии, например, при эксплуатации радиостанции в непосредственной близости от прибора, возможно воздействие на результат измерения. По окончании воздействия помех изделие снова готово к работе, при определённых условиях может потребоваться повторное включение прибора.

## 15. Сервисная служба

С вопросами и предложениями Вы можете обращаться к нашим контактными лицам:

**Германия: тел.:** (08 00) 5 34 34 34

**Международный телефон:** +49 26 04 97 70

**С понедельника по пятницу:** с 9.00 до 12.00

На сайте фирмы SOEHNLE [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com) в пункте меню "Service / Internationale Kontakte" (Сервис/международные контакты) Вы можете найти контактное лицо Вашей страны.

## 16. Гарантия

Фирма SOEHNLE в течение 3 лет с даты продажи гарантирует бесплатное устранение недостатков вследствие дефектов материала или изготовления посредством ремонта или замены. При покупке прибора необходимо потребовать у продавца заполнения гарантийного талона и постановки на него печати. В гарантийном случае вернуть весы вместе с гарантийным талоном Вашему продавцу.



### Гарантийный талон



Фамилия, имя

---

Улица

---

Почтовый индекс, населённый пункт

---

Дата продажи

---

Причина нарекания

---

Продавец

---



---

**SOEHNLE**

Quality & Design by

Leifheit AG  
Leifheitstrasse  
56377 Nassau/Germany

Service +49 (0)26 04 - 977 - 0

[www.soehnle.com](http://www.soehnle.com)